

Услуги, оказываемые ДОСИПом на протяжении 18-й сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов

ДОСИП предоставляет следующие услуги и помощь в работе участникам из числа коренных народов во время Постоянного форума по вопросам коренных народов (ПФКН):



Материалы

Документация

Технический секретариат

Стратегическая поддержка

Офис ДОСИПа в Брюсселе

Обучение

Информация

Как нас найти в ООН?

Мы находимся в Конференц-зале С (уровень В1)

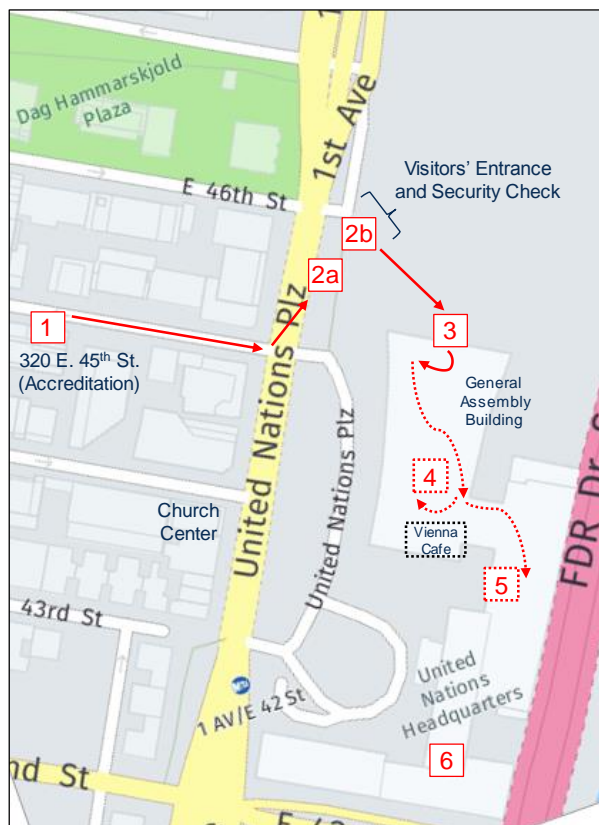
Пройдя контроль службы безопасности (зона **(2)** на карте), после регистрации **(1)**, пересеките площадь и войдите в Здание конференций (СВ). Справа будет лестница, спустившись по ней (этаж В1), идите мимо книжного магазина и кафе к следующему пропускному пункту и предъявите свой бейдж. Идите по коридору до Конференц-зала 4 (CR4) **(3)**. Поверните в коридор направо; Конференц-зал С **(5)** будет по правую руку сразу за поворотом.

Более быстрый способ попасть в наш офис – пройти от центрального входа (2) через первый этаж и спуститься на лифте на цокольный этаж после прохождения еще одного контрольного пункта.

Обозначения

(прим.: Пунктирная линия отмечает цокольный этаж)

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1- Вход для посетителей ООН | 5- Офис ДОСИПа (Зал С – цокольный этаж) |
| 2-Аккредитация | 6-Здание Секретариата: |
| 3- Зал Генеральной Ассамблеи | офис СПФКН |
| 4- Конференц-Зал 4 (цокольный этаж): | |
| сессия Постоянного форума | |



Технический секретариат

Технический секретариат – это рабочее пространство и зона для общения для представителей коренных народов. Секретариат работает с **9:00 до 19:00** с понедельника **22 апреля** по пятницу **29 апреля** и предоставляет следующие услуги:

Компьютеры, принтеры и копировальные аппараты

Когда технический секретариат закрыт, вы можете воспользоваться компьютерами, предоставляемыми в общественное пользование в здании ООН.

Бесплатный перевод: английский, испанский, французский, русский

ДОСИП осуществляет перевод всех видов документов, в том числе:

- сообщений (для Специального докладчика, членов ПФКН, учреждений ООН и т. д.)
- презентаций с параллельных мероприятий
- выступлений

Для документа объемом в 2-3 страницы гарантируется исполнение заказа в течение 24 часов. Перевод больших по объему документов будет зависеть от загруженности наших переводчиков-волонтеров.

Просьба отправлять запросы на перевод на электронную почту: translations@docip.org

Устный перевод: английский, испанский, французский и русский:

- двусторонние и неофициальные встречи (со Специальным докладчиком, государствами, организациями КН и т.д.): **бесплатно**
- совещания советов коренных народов: **бесплатно**
- дополнительные мероприятия: **см. тарифы**

| | |
|---------------------------------|---|
| Бесплатно | Организации коренных народов, не располагающие достаточными финансовыми ресурсами |
| 75\$ / час / переводчик | Организации коренных народов, располагающие достаточными финансовыми ресурсами |
| 85\$ / час / переводчик | НПО в коалиции с коренными народами |
| 135\$ / час / переводчик | Международные организации, учреждения ООН или государства-члены |

С заявками о предоставлении устного перевода просьба обращаться как можно раньше к Джоанне Массе johanna.massa@docip.org, координатору Технического секретариата.

Центр документации

- ДОСИП собирает и хранит материалы разного характера по вопросам коренных народов и предоставляет к ним доступ через базу данных.
- Хранит память о событиях, связанных с признанием прав коренных народов на международном уровне.
- Распространяет эти сведения, особенно среди молодого поколения, посредством компакт-дисков, DVD, через вебсайт, ксерокопии по запросу, и т. д.
- Отвечает на запросы пользователей, проводит поиск для представителей коренных народов, ученых, дипломатических миссий и прочих заинтересованных сторон.

Коллекция Центра документации состоит из следующих материалов:

- **Электронные документы**
 - выступления представителей коренных народов, международных организаций и правительств
 - документы договорных органов ООН и прочих учреждений, таких как ВОИС, связанные с коренными народами
 - документы, связанные с осуществлением положений Всемирной конференции коренных народов.
- **Периодические издания**
- **Монографии и тематические подборки**

В ходе ПФКН ДОСИП:

- Собирает **заявления**, сделанные во время сессий Постоянного форума. Размещает их в Интернете, чтобы все желающие могли получить к ним доступ, включая тех, кто не может участвовать в конференции. Ссылка: <http://bit.ly/заявления-ПФКН18>
- **База рекомендаций ПФКН:** включает рекомендации, сделанные на разных сессиях ПФКН (только на английском).

Ссылка: https://esa.un.org/unpfiidata/UNPFII_Recommendations_Database_list.asp

Для получения более подробной информации свяжитесь со специалистом в области документации, Присциллой Сейлен: priscilla.saillen@docip.org.

Просьба предоставить копию текста своего выступления в центр документации! **Наши волонтеры попросят копию вашего выступления в конференц-зале**, но вы также можете сами принести ее в наш офис или отправить копию по электронному адресу documentation@docip.org. Спасибо!

Публикации ДОСИПа

ДОСИП предоставляет четкий и понятный обзор международного диалога общинам коренных народов всего мира, а также дает читателям ключевую информацию, чтобы следить за обсуждениями по вопросу признания прав коренных народов и участвовать в них на международном уровне.

Публикации:

- краткий обзор заявлений, сделанных на заседаниях международных механизмов, представляющих интерес для коренных народов, подготовленный с соблюдением принципов нейтральности и беспристрастности;
- издаются на четырех языках: английском, испанском, французском и русском;
- рассылаются по электронной почте, выкладываются в соцсетях (на страницах в Фейсбук и Твиттер), а также рассылаются в индивидуальном порядке (только Апдейт), чтобы повысить осведомленность об этих проблемах, а также донести информацию до общин коренных народов, проживающих в отдаленных районах.

Каждый год выпускаются два **кратких отчета** (резюме сессий ПФКН и ЭМПКН) и информационный бюллетень **Апдейт** (новости о международной ситуации в области прав коренных народов).

Для получения более подробной информации свяжитесь с нами по адресу: publications@docip.org

Чтобы получать наши публикации, оформите подписку по следующей ссылке: <http://bit.ly/docip-inscription>

Обучение в ДОСИПе

ДОСИП предлагает представителям коренных народов пройти обучение в рамках (1) основной обучающей программы, а также предлагает (2) обратную связь по следам уже прослушанных курсов ДОСИПа.

Обучающие услуги ДОСИПа включают следующее:

- **Основная обучающая программа**

Обучение проводится раз в год в Женеве. В программе участвуют представители одного региона проживания коренных народов. Акцент делается на одном или нескольких международных механизмах в зависимости от международной повестки дня. Цель программы – подготовить обучающихся работать с международными механизмами, а также с документацией, касающейся нарушений прав человека.

- **Обратная связь по уже пройденным курсами**

Чтобы гарантировать качество своих услуг, ДОСИП поддерживает обратную связь с организациями коренных народов по пройденным курсам и всегда готов ответить на конкретные запросы, связанные с темами, затронутыми в ходе обучения.

Мы будем рады ответить на любые ваши вопросы во время 18-й сессии Постоянного форума и выслушать любые ваши пожелания или отзывы об обучении, пройденном в ДОСИПе.

Кроме того, с 2019 года ДОСИП больше не проводит обучение для представителей коренных народов, впервые принимающих участие в международных конференциях (ПФКН и ЭМПКН). Это решение было принято с целью не мешать Фонду добровольных взносов Организации Объединенных Наций, изъявившему желание самостоятельно проводить подобное обучение для представителей коренных народов в рамках будущих конференций.

Для получения дополнительной информации об обучающих программах, пожалуйста, свяжитесь с координатором, Клэр Моретто, по электронной почте: claire.moretto@docip.org

Информационная служба ДОСИПа

ДОСИП предоставляет и своевременно распространяет информацию по международным вопросам, входящим в сферу интересов организаций коренных народов и тех, кто их поддерживает. Новости выходят на четырех языках (английском, испанском, французском, русском).

До начала сессии мы проинформируем вас:

- об услугах ДОСИПа
- о подготовительных совещаниях фракции коренных народов и последующих встречах
- о секретариате ПФКН
- о важных для сессии официальных документах
- о дополнительных мероприятиях и материалах по ним

Во время сессии на нашем сайте ежедневно будет выкладываться повестка дня и программа дополнительных мероприятий на четырех языках.

Наши страницы в Facebook и Twitter помогут вам оставаться в курсе последних новостей и изменений в программе, задержек и других важных событий.

Для получения более подробной информации или чтобы передать сообщение для распространения, свяжитесь с Паскалем Ангстом (pascal.angst@docip.org).

Новости можно также найти на нашем сайте <http://bit.ly/docip-actualites> или оформить подписку на информационную рассылку <http://bit.ly/docip-inscription>.

Присоединяйтесь к нашим страницам в соцсетях, подписывайтесь на нас на Facebook (@docip.org) и Twitter (@docip_en).

Служба правовой поддержки по механизмам ООН.

ДОСИП оказывает поддержку по следующим вопросам:

- информационный поиск
- поиск по правовым документам
- налаживание связей с другими участниками или организациями
- последующие меры по повестке дня договорных органов и УПО, фондов и т. д.
- приемы ораторского искусства для подготовки выступлений для ПФКН.

Вы можете обратиться за правовой поддержкой, если у вас возникнут вопросы по составлению сообщения для Специального докладчика по вопросам коренных народов или если вам требуется информация о процедуре участия в работе договорных органов или УПО. Вы также можете обратиться в службу правовой поддержки для получения общей информации, консультации относительно подлежащей соблюдению процедуры, а также за помощью в составлении сообщений и докладов.

За более подробной информацией обращайтесь к адвокату Андресу Дель Кастийо (andres.delcastillo@docip.org) или попросите о встрече, придя непосредственно в технический секретариат с 9:00 до 18:00.

Услуги поддержки предоставляются бесплатно на английском, испанском и французском языках, также возможен перевод на русский.

Услуги ДОСИПа в Брюсселе

ЦЕЛЬ: офис ДОСИПа в Брюсселе старается упростить процесс обмена информацией между коренными народами, стремящимися сообщить ЕС о локальных проблемах, с которыми сталкиваются их общины, и институтами ЕС.

Офис ДОСИПа в Брюсселе помогает коренным народам:

- наладить контакт с ЕС
- разобраться в процессах ЕС (законодательные процессы, консультации с гражданским обществом, сбор предложений и т. д.)
- разобраться с основными положениями европейской повестки дня
- представителям коренных народов, желающим:
 - осведомить заинтересованные стороны ЕС по вопросам коренных народов и вовлечь их в процесс, чтобы эти вопросы со временем были включены в приоритеты Союза;
 - сподвигнуть Европейский союз к действиям, чтобы урегулировать или смягчить ситуации с нарушением прав в своей общине.

Если у вас возникнут какие-либо вопросы, или вы захотите связаться с нашей командой в Брюсселе, пишите по электронному адресу: eu@docip.org.

Связаться с директором ДОСИПа

Директор ДОСИПа, Реми Орсье, будет присутствовать на подготовительном совещании Совета коренных народов, а также в течение первой недели ПФКН. Если вы хотите с ним встретиться, свяжитесь с ним по следующему электронному адресу: remi.orsier@docip.org

При поддержке:

ДОСИП/ЖМ/Февраль 2019



ДОСИП несет полную ответственность за содержание данного документа, который ни при каких обстоятельствах нельзя считать отражающим позицию финансирующих организаций.